

B.

Fundorte der japanischen Originaltexte

1.

Kitabatake Chikafusa (1936) „Jinnō shōtō-ki.“ In: Saigusa Hiroto (Hrsg.), *Nihon tetsugaku zensho*, Bd. 10 (= *Dai-san-bu jinsei tetsugaku, rekishi-ron, keizai-ron*). Tōkyō: Dai-ichi shobō, 1–118. [Cfa 28]

Auszüge aus S. 101–116

2.

„Chōsokabe Motochika hyakka-jō“ (²1939). In: Ōta Tōshirō (Hrsg.), *Gunsho ruijū*, Bd. 22. Zweite Auflage der Ausgabe von 1928. Tōkyō: Zoku gunsho ruijū kansei kai, 120–129. [Cfa 7]

S. 120–124 u. 129

3.

a) und b)

Kuwata Tadachika (1959) *Taikō no tegami*. Tōkyō: Bungei shunjū shinsha.

S. 155–157

c)

Akiyama Kenzō (1939) *Nisshi kōshō-shi kenkyū*. Tōkyō: Iwanami. [Bll 123]

S. 65–66. Akiyama gibt auch die in der Übersetzung bei Tsunoda et al. fehlende Liste der Tributgegenstände wieder.

4.

Takayanagi Shinzō/**Ishii** Ryōsuke (Hrsg.) (²1958), *O-furegaki kanpō shūsei*, Bd. 1.

Nachdruck der Erstausgabe von 1934. Tōkyō: Iwanami. [Cfl 17]

S. 1–4

6.

„Hōei ninen Kasama-machi machikata kenbetsu aratamechō“ (1971). In: **Ibaraki-ken shi hensan kinsei-shi dai-ni-bu kai** (Hrsg.), *Ibaraki-ken shiryō, Kinsei shakai keizai hen I*. Mito: Ibaraki-ken, 133–173. [Cf. 95]

S. 133, 137–151 u. 173

7.

Motoori Norinaga (1969), „Naobi no mitama“. In: Yoshikawa Kōjirō (Hrsg.), *Motoori Norinaga shū*. Tōkyō: Chikuma shobō, 281–312. [Cf. 6]

Auszüge aus S. 281–312. Der hier aus der Übersetzung von Stolte weggelassene Teil ist in dieser Ausgabe um zwei Zeichen eingerückt wiedergegeben, Norinagas Hauptthesen hingegen finden sich in gleicher Schriftgröße, aber ohne Einrückung.

8.

a)

Kodama Sachita (Hrsg.) (1966), *Kinsei nōsei shiryō-shū*, Bd. 1, Teil 1. Tōkyō: Yoshikawa kōbun-kan. [Cf. 44]

Auszüge aus S. 30–31 (Quelle 31, 3 und Quelle 44, 1 bis 4)

b) und c)

Henderson, Dan Fenno (1975), *Village “Contracts” in Tokugawa Japan. Fifty Specimens with English Translation and Comments* (= *Asian Law Series, School of Law, University of Washington*, Number 2). Seattle/London: University of Washington Press. [Cf. 12]

S. 52 u. 58

9.

Hayakawa Junsaburō (Hrsg.) (1913), *Tsūkō ichiran*, Bd. 8. Tōkyō: Kokusho kankō-kai. [Cf. 30]

Auszüge aus S. 157–165. Ramming hat bei seiner Übersetzung insbesondere die dem Bericht folgende Aufzählung von Gegenständen, die die Verhörten von ihrer Reise mitbrachten (S. 165ff.), ausgelassen.